



TERZA PARTE

Della tenuta del tuono.

La tenuta del tuono si forma colla pressione del dito sulla corda durante il valore della nota; ecco ciò che rigorosamente si osserverà nei bassi di questo esempio.

TROISIÈME PARTIE

De la tenue du ton.

La tenue du ton provient de la pression du doigt sur la corde durant la valeur de la note. On observera ceci rigoureusement dans les basses de cet exemple.

DRITTER THEIL

Von dem Aushalten.

Dieses wird dadurch hervor gebracht, daß man den Finger so lange auf der Saite ruhen lässt, als der Werth der Note es erfordert, Dieses ist hier im Bass streng zu befolgen.

N^o 1.
Maestoso.

Dello smorzato.

Silasciera libera la vibrazione del tuono durante un sedicesimo; indi si smorzera' colle medesime dita, che hanno messo le corde in movimento, poi che queste, col minimo contatto sono ridotte al silenzio.

De l'etouffement.

On laissera vibrer la corde pendant un seizieme, puis on etouffera le ton avec les memes doigts qui ont pince les cordes, parce que le plus leger attouchement les reduit au silence.

Von der Dämpfung.

Man lasse die Schwingung des Tones ein Sechzehntel lang fortdauern; sodann dämpfe man ihn mit denselben Fingern, die ihn anschlugen, weil ihre leiseste Berührung die Saiten schweigen macht.

N^o 2.
Sostenuto.

The musical score consists of six systems, each with a treble clef and common time signature. The notation includes various rhythmic values such as eighth and sixteenth notes, and rests. Fingerings are indicated by numbers 1, 2, 3, and 4. Dynamic markings 'I' and 'II' are used throughout the piece. The score concludes with a double bar line.

Dello Staccato.

Du détaché.

Von der Sonderung

Per staccare colla più grande celerità, senza che la mano dritta si stanchi colla ripetizione frequente dei suoi, s'impiegheranno alternativamente l'indice ed il dito medio, secondo gl'indicati segni.

Pour détacher avec la plus grande vitesse, sans fatiguer la main droite par la fréquente répétition des sons, on se servira alternativement de l'index et du doigt du milieu, selon l'indication des signes.

Um dieses mit der grössten Schnelligkeit auszuführen, ohne dabei die rechte Hand durch die öftere Wiederholung des Anschlagens zu ermüden, bediene man sich wechselweise des Zeige- und des Mittelfingers, nach Anleitung der beigefügten Zeichen.

Nº 3.
Allegro.

The musical score consists of seven staves of music in G major (one sharp) and 2/4 time. The first staff begins with a double bar line and a Roman numeral 'II'. The notation includes treble clefs, a key signature of one sharp (F#), and a 2/4 time signature. The music is characterized by staccato chords and single notes, often with fingerings (1, 2, 3, 4, 5) and accents. The second staff contains a sequence of chords with fingerings. The third staff features a series of chords with fingerings, including some with a sharp sign. The fourth staff continues with chords and fingerings. The fifth staff has chords with fingerings, some marked with an asterisk (*). The sixth staff shows chords with fingerings. The seventh staff concludes with chords and fingerings, ending with a double bar line and repeat dots.

Dell'appoggiatura di sotto.

Per fare che la voce si arresti con più espressione al tuono di melodia, bisogna lasciar cadere il dito a martello sulla nota che precede.

De l'appoggiature en dessous.

Pour faire durer le ton de la melodie avec plus d'expression, il faut laisser tomber le doigt à plomb sur la note précédente.

Von dem Vorschlage von unten.

Um den Ton der Melodie mit Ausdruck festzuhalten, lasse man den Finger auf die vorhergehende Note hammerartig niederfallen.

Nº 4.
Andantino.

The musical score consists of five staves of music in treble clef, key of D major (two sharps), and 6/8 time. The tempo is marked 'Andantino'. The music is a single melodic line with various rhythmic patterns and slurs. Fingerings are indicated by numbers 1-5 below the notes. Accents are placed above certain notes. The score is divided into five systems, each containing one or two staves. The first staff has two systems, the second and third have two systems each, and the fourth and fifth have one system each. The piece concludes with a double bar line.

Dell'appoggiatura di sopra.

Per unire la piccola nota con quella di melodia, dopo di averla toccata colla mano destra, si strappa colla sinistra orizzontalmente.

De l'appoggiature en dessus.

Pour lier la petite note avec celle de la melodie, on touche la première avec la main droite puis on tire la corde horizontalement avec le doigt de la gauche.

Von dem Vorschlage von oben.

Um die kleine Note mit jener der Melodie zu verbinden, schlage man jene mit der Rechten an und schnelle sodann diese mit dem Finger der linken seitwärts von der Seite ab.

N^o 5.
Grazioso.

The musical score consists of six systems of notation, each with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The time signature is 2/4. The notation includes various note values (quarter, eighth, and sixteenth notes), rests, and slurs. Fingerings are indicated by numbers 1-5 below the notes. Performance instructions include accents, slurs, and dynamic markings. The score is divided into sections by Roman numerals: II, VI, and II. The first system starts with a double bar line and a second ending bracket. The second system continues the melody. The third system includes a double bar line and a key signature change to one sharp. The fourth system continues the melody. The fifth system includes a double bar line and a key signature change to one sharp. The sixth system concludes the piece with a double bar line.

Dell'appoggiatura di più note.

De l'appoggiature de plusieurs notes.

Von dem Vorschlage in mehreren Noten.

Dopo di aver toccata la prima delle due piccole note con la mano dritta, le altre due si formano con la sinistra, lasciando cadere a piombo le indicate dita alternativamente sulla medesima corda.

Après avoir pincé la première des deux petites notes avec la main droite, on exécute les deux autres avec la gauche, en laissant tomber alternativement les doigts indiqués à plomb sur la même corde.

Man schlage die Erste der zwei Vorschlags=Noten mit der rechten Hand an, und lasse sodann die bezeichneten Finger der linken Hand wechselweise auf dieselbe Note auffallen, um die zween übrigen Töne hervorzubringen.

N^o 6.
Allegretto.

Altra Appoggiatura a più note.

Dopo di aver battuto la seconda delle due piccole note, si strappa col medesimo dito della mano sinistra.

Autre appoggiature en plusieurs notes.

Après avoir exprimé la seconde des deux petites notes, en laissant tomber le doigt de la main gauche sur la corde, on la retire avec le même doigt.

Ein anderer Vorschlag in mehreren Noten.

Man drückt die Zweite Vorschlagsnote durch das Auffallen des Fingers der linken Hand aus, und schnellet sie sodann mit demselben Finger ab.

Nº 7.
Andante mosso.

Del Grupetto.

Si esprime con un sol tocco; per esempio, la prima delle quattro piccole note si tocca, la seconda si strappa, la terza e la quarta si batte, e la quinta si strappa.

Du Grupetto.

On l'exprime d'un seul coup; c'est à dire on pince la première des quatre petites notes, on retire la seconde, on exécute la troisième et la quatrième en laissant tomber les doigts, et on retire la cinquième.

Von dem Grupetto.

Dieser wird auf einen Schlag ausgeführt, indem man die Erste der vier kleinen Noten anschlägt, die Zweite abschnellet, die Dritte und Vierte durch das Auffallen der Finger ausdrückt und die Fünfte abermal von der Saite abschnellet.

Nº 8.
Allegretto.

The musical score is written for guitar in G major (one sharp) and 6/8 time. It consists of six staves of music. Each staff contains a melodic line with fingerings and a corresponding fingering diagram below it. The diagrams use numbers 1-5 to indicate finger positions and arrows to show plucking directions. Roman numerals (I-IX) are placed above the notes to indicate fret positions. The piece concludes with a double bar line.

D' un Appoggiatura
molto usitata.

Quest' appoggiatura si esegue =
isce come nell' esempio quinto,
strappandola orizzontalmente
con la mano sinistra.

D' une appoggiature
très usitée.

On exécute cette appoggiature
de la manière décrite au cin=
quième exemple, en la retirant
horizontalement du doigt de la
main gauche.

Von einem sehr
gebräuchlichen Vorschlag

Dieser wird nach der, in dem
fünften Beispiele beschriebe=
nen Weise mit dem Finger
der linken Hand abgeschnef=
let.

Nº 9.
Allegro
spiritoso.

The musical score consists of six staves of music, each with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The music is written in a rhythmic style consistent with the tempo marking 'Allegro spiritoso'. The score includes various ornaments and fingerings, indicated by numbers 1-4 and asterisks. The staves are labeled with Roman numerals: II, III, IV, V, VII, IX, II, and I. The first staff (II) shows a sequence of eighth notes with ornaments. The second staff (III) features a more complex rhythmic pattern with ornaments. The third staff (IV, V, VII) continues the sequence with different rhythmic values and ornaments. The fourth staff (IX, II, I) shows a sequence of eighth notes with ornaments. The fifth staff (II) features a sequence of eighth notes with ornaments. The sixth staff (I) concludes the piece with a final ornamented note.

Della Legatura.

Si tocca la prima con la mano dritta, ed indi si batte la seconda con la sinistra.

De la liaison.

On pince la première avec la main droite, et on produit la seconde en laissant tomber le doigt de la main gauche sur la corde.

Von der Bindung der Töne.

Die erste Note wird mit der rechten Hand angeschlagen, und dann die Zweite durch das Auffallen des Fingers der Linken hervorgebracht.

Nº 10.
Vivace.

Dello Strisciato.

Col medesimo dito della mano sinistra che forma il suono della piccola nota, dopo di averlo vibrato, si striscia fino alla nota di melodia, facendo risuonare tutti gl'intervalli a guisa dell'abbellimento, che nel canto si chiama portamento di voce.

Du Glissé.

Avec le même doigt de la main gauche, qui produit le ton de la petite note on glisse, après l'avoir mis en vibration, jusqu'à la note de la melodie, en faisant resonner tous les intervalles, à la façon de l'agrément que les chanteurs appellent port de voix.

Von dem Schleifen.

Man schleife mit demselben Finger, der die kleine Note in Klang gesetzt hat, bis zur Note der Melodie, und lasse alle Intervalle anklingen, gerade so wie die Sänger entfernte Zwischentöne durch das sogenannte Portamento di voce zur Bindung des Gesanges verschmelzen.

N^o 11.
Allegro
moderato.

The musical score consists of three staves of music in treble clef, with a key signature of two sharps (F# and C#) and a 2/4 time signature. The music is marked 'Allegro moderato'. The score includes various fingering numbers (1, 2, 3, 4, 5) and vibrato markings (wavy lines under notes). Roman numerals (I, II, IX, VI, XIV) are placed above certain notes, likely indicating fingerings or specific techniques. The first staff has a '2' above the first measure and a '4' below the first measure. The second staff has a '1' above the first measure and a '3' below the first measure. The third staff has a '1' above the first measure and a '5' below the first measure. The score ends with a double bar line.

40 Del trillo semplice.

Dopo di aver messo la prima nota in vibrazione colla mano destra, il dito della sinistra si lascierà cader'ripetutamente e con energia sulla nota superiore di modo che le farà risuonare tutti due.

Vedi N°1.

Del trillo su duo corde.

Questo trillo (il quale, per aver più durata di tuono, è preferibile all'altro) si può eseguire coll'indice e medio, o col pollice ed indice della mano destra. Vedi N° 2.

Du trille simple.

Après avoir mis en vibration la première note avec la main droite, on fera tomber le doigt de la gauche à plusieurs reprises et avec force sur la note supérieure, afin qu'il les fasse resonner toutes les deux.

Voyez N° 1.

Du trille sur deux cordes.

Ce trille, qui par rapport à la durée du ton est préférable à l'autre, s'exécute avec l'index et le doigt du milieu, ou bien avec le pouce et l'index de la main droite. Voyez N° 2.

Von dem einfachen Triller.

Man schlage die erste Note mit der rechten Hand an und lasse den Finger der Linken wiederholt und mit Kraft auf den oberen Ton fallen, so daß er beide klingen macht.

Siehe N°1.

Von dem Triller auf zwei Saiten.

Dieser Triller, den man wegen seiner grösseren Vernehmlichkeit dem anderen vorzieht, wird entweder mit dem Zeige- und Mittelfinger, oder mit dem Daumen und Zeigefinger der rechten Hand angeschlagen. Siehe N° 2.

N° 1.

N° 1.

N° 1.

N° 2.

N° 2.

N° 2.

Dell Mordente.

Il mordente non e altro che un breve trillo, il quale si eseguisce nell' istessa maniera.

Du Mordant.

Le Mordant n est qu'un trille bref, qui s'exécute de la même manière.

Von dem Mordant.

Der Mordant ist nichts anders als ein kurzer Triller, und wird auf dieselbe Art behandelt.

maniera di scrivere.

maniere d' écrire.

Art zu schreiben.

maniera di eseguire.

maniere d' executer.

Art zu spielen.